

Philostr., *Her.* 1.4 p. 2

Autor citado: Hom., *Od.* IX 106-111

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? No

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios? No

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

λέγεται

Texto de la cita:

εἰ μὲν εἰσὶ που τῆς γῆς Κύκλωπες, οὓς λέγεται ἡ γῆ ἀργοὺς βόσκειν ⁽¹⁾ φυτεύοντας οὐδὲν οὐδὲ σπείροντας. ⁽²⁾

(1) βόσκειν | τρέφειν ΗΪΚΛΓ // ⁽²⁾ φυτεύοντας ... σπείροντας | σπείροντας ... θερίζοντας Β.

Traducción de la cita:

Si por un lado existen en algún lugar de la tierra Cíclopes, de quienes se dice que la tierra los alimenta inactivos, sin plantar nada ni sembrar.

Motivo de la cita:

La cita se enmarca en el momento en que el fenicio le pregunta al viñador si no es él también avaricioso por dedicarse a vender los productos que le produce la tierra donde está el santuario del héroe Protesilao, a lo que le replica que, si la tierra lo produjera todo sin esfuerzo, se podrían regalar sus productos, pero dado que no es así, se hace necesario comerciar con ellos.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Vit. Ap. VI 11

Im. II 18, 1

Menciones paralelas en autores posteriores:

1. Eust. *ad Od.* 1.325, 38

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Eustacio comenta genéricamente el pasaje, mientras que Filóstrato lo cita por otras razones.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Comentario:

Se trata de una referencia al pasaje homérico que Philostr. parafrasea a propósito del trabajo del viñador.

Conclusiones:

La otra mención de los Cíclopes y al hecho de que la tierra les produce todo sin sembrarla ni ararla aparece en *Vit. Ap.*, con una referencia muy directa respecto al verso de *Od.*, ya que reproduce los términos homéricos de manera casi literal, mientras que la cita de *Her.* da la impresión de ser de memoria, ya que no utiliza las palabras exactas, sino una especie de giro o perífrasis. En cuanto a la referencia de *Im.*, se trata de la descripción de un cuadro titulado *El Cíclope*, sobre el tema de Polifemo enamorado de Galatea, y aquí se introduce con un giro genérico ("los poetas quieren", οί ποιηταὶ βούλονται). Estamos ante lo que D'Ippolito (cf. Cuffari, 1983, pp. 9-10) llama una "referencia genérica", ya que los Cíclopes forman parte del bagaje cultural de los griegos, aunque Hom. sea su primera fuente.

Bibliografía:

Cuffari, G. (1983) *I riferimenti poetici di Imerio*, Intr. de G. D'Ippolito, Palermo.

Firma:

Manuel González Suárez

Universidad de Oviedo, 22 de mayo del 2014